

وزارة الخارجية

قرار بشأن اتفاق التجارة طويل الأجل بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهوري رقم ٤٢٤١ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ٢٠ نوفمبر سنة ١٩٦٥ والخاص بالموافقة على اتفاق التجارة طويل الأجل بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية للسنوات ١٩٦٦ - ١٩٧٠ وبرتوكول التجارة للسنة الأولى ١٩٦٦ والكتب المتبادلة الملحقة به الموقعة جميعها في براغ بتاريخ ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥ ،

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة طويل الأجل بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية للسنوات ١٩٦٦ - ١٩٧٠ وبرتوكول التجارة للسنة الأولى ١٩٦٦ والكتب المتبادلة الملحقة به الموقعة جميعها في براغ بتاريخ ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥ ، ويعمل به من تاريخ ٥ يونيه سنة ١٩٦٦ م

محمود رياض

اتفاق تجارة طويل الأجل

بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية للسنوات (١٩٦٦ - ١٩٧٠)

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية ، بالرجوع إلى معاهدة التجارة والملاحة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا المؤرخة في ٧ فبراير سنة ١٩٥٩ ، وإلى الاتفاق بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية على إقامة " لجنة للتعاون الاقتصادي والعلمي والفني " بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية في تاريخ ٢٦ سبتمبر سنة ١٩٦٤

وحيث لاحظنا بارتياح التقدم المستمر في العلاقة التجارية والتعاون الاقتصادي بين دولتيهما .

واعترافا بالرغبة في العمل على ما فيه مصلحة الدولتين بإقامة علاقات تجارية بينهما وتعاون اقتصادي على أساس طويل الأجل يتلاءم بدرجة أكثر كفاية مع احتياجات وإمكانيات الدولتين في نطاق خطط التنمية الاقتصادية الخاصة بهما .

قد قررنا عقد اتفاق جديد طويل الأجل للتجارة بين الدولتين واتفقتنا على ما يلي :

(مادة ١)

سوف تبذل الحكومتان قصارى جهدهما لزيادة التقدم الكلي للعلاقات التجارية والتعاون الاقتصادي بين حكومتيهما بمقتضى هذا الاتفاق ، على أساس من المساواة والمنفعة المتبادلة ، ومن أجل هذا الغرض سوف تتخذ الإجراءات اللازمة في نطاق القوانين والقواعد والنظم المطبقة في كل منهما لتحقيق الأغراض الواردة في هذا الاتفاق .

(مادة ٢)

(١) السلع تشيكية المنشأ والتي تصدر من جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية إلى الجمهورية العربية المتحدة بمقتضى هذا الاتفاق ، قد ذكرت على سبيل المثال في القائمة " أ " المرفقة .

(٢) السلع المنتجة في الجمهورية العربية المتحدة والتي تصدر منها إلى جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية بمقتضى هذا الاتفاق ، قد ذكرت على سبيل المثال في القائمة " ب " المرفقة .

(٣) القائمان " أ " ، " ب " لا تستبعدان بمقتضى هذا الاتفاق تصدير أو استيراد سلع لم ترد بهما .

(٤) القائمان " أ " ، " ب " تكونان جزءا لا يتجزأ من الاتفاق

(مادة ٣)

اتعهد الحكومتان ، بواسطة سلطاتهما المختصة ، بمنح تراخيص للاستيراد والتصدير في أقصر وقت ممكن للسلع التي تورد بمقتضى هذا الاتفاق وذلك كلما لزم أو أصبحت لازمة مثل هذه التراخيص طبقا للقوانين والقواعد والنظم السارية من وقت لآخر في كل من الدولتين على التوالي .

(مادة ٤)

(١) العقود التجارية الخاصة بتوريد السلع وتقديم الخدمات في حدود هذا الاتفاق من جانب جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية ، سوف تبرمها هيئات التجارة الخارجية التشيكية باعتبارها ذات شخصية مستقلة أو أية هيئات أخرى ذات شخصية اعتبارية يبيح لها النظام التشريعي التشيكوسلوفاكي الاشتغال بالتجارة الخارجية .

(٢) العقود التجارية الخاصة بتوريد السلع وتقديم الخدمات في حدود هذا الاتفاق من جانب الجمهورية العربية المتحدة ، سوف يبرمها الأشخاص الطبيعيون والاعتباريون الذين يشتغلون بالتجارة في الجمهورية العربية المتحدة .

(مادة ٥)

(١) بغرض توسيع حركة التبادل التجاري ستقدم كل من الحكومتين ، طبقا للقوانين والقواعد والأنظمة المطبقة في كل منهما ، التسهيلات من أجل تنفيذ صفقات ثلاثية ومتعددة الأطراف .

(مادة ١١)

تم المدفوعات التي تترتب على تنفيذ هذا الاتفاق وفقا لنصوص اتفاق الدفع المعمول به بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية .

(مادة ١٢)

(١) تشكل لجنة من ممثلي الحكومتين ، وتكون مهمتها الأساسية بصفة خاصة متابعة تنفيذ الاتفاق والموافقة بمقتضى نص المادة "٣" على "اترى إدخاله من تعديلات على قوائم السلع "أ" ، "ب" .

(٢) سوف تجتمع اللجنة بصفة منتظمة مرة كل عام من أجل الأغراض المذكورة في الفقرة "١" من هذه المادة أو في أى وقت آخر بناء على طلب أى من الحكومتين بالتناوب مرة في براغ ومرة أخرى في القاهرة وذلك في أسرع وقت ممكن

(مادة ١٣)

سوف تسرى أحكام هذا الاتفاق بعد إنجازه على العقود المبرمة في ظلها والتي لم يكن قد تم تنفيذها بعد

(مادة ١٤)

إن اتفاق التجارة طويل الأجل بين كل من الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية الموقع في القاهرة بتاريخ ٢١ مارس سنة ١٩٦٢ سوف يتوقف العمل به في ٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٥ كما يتم هذا التوقف عند بداية العمل بالاتفاق الجديد في حالة سريانه بعد ذلك الموعد .

(مادة ١٥)

(١) يخضع الاتفاق الحالي للتصديق طبقا للإجراءات الدستورية المنبجعة في كل من الدولتين . وسوف يصبح نافذ المفعول منذ تاريخ تبادل الطرفين المتعاقدين وناثق التصديق الخاصة به ، كما يبدأ سريانه منذ أول يناير سنة ١٩٦٦

(٢) يظل هذا الاتفاق معمولا به حتى ٣١ ديسمبر سنة ١٩٧٠ ويجدد بعد ذلك تلقائيا لمدة أخرى قدر كل منها عام واحد ما لم يخبر أحد الطرفين الطرف الآخر برغبته في إنهاء الاتفاق قبلي نهاية السنة السارى خلالها بستة شهور .

وأكدوا لذلك تم توقيعه وختمه من ممثلي الحكومتين المعتمدين .
حرر ببراغ في اليوم العاشر من يولييه سنة ١٩٦٥ من نسختين باللغة الإنجليزية ما

عن
حكومة الجمهورية العربية
المتحدة
(حسين خالد حمدى)

عن
حكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا
الاشتراكية
(المهندس ج. كوهوت)

(٢) تخضع هذه الصفقات للموافقة السابقة من قبل السلطات المختصة لدى الحكومتين .

(مادة ٦)

إن عقد وتنفيذ صفقات المقايضة يخضع للموافقة السابقة من قبل السلطات المعنية لكل من الحكومتين .

(مادة ٧)

يخضع إعادة تصدير السلع المستوردة من أحد الطرفين الى الطرف الآخر للموافقة السابقة للسلطات المعنية في كل من الحكومتين .

(مادة ٨)

سوف تمنح الحكومتان كل منهما الأخرى ، طبقا للتوازنين والتواعد والأنظمة المطبقة في كل من الدولتين ، التسهيلات الممكنة من أجل إقامة المعارض التجارية والاسهام في الأسواق الدولية والمعارض التي تقام في إقليم الطرف الآخر .

(مادة ٩)

إن الأسعار والشروط الخاصة بالسلع التي تصدر أو تستورد بمقتضى هذا الاتفاق سوف تجرى على أساس أسعار وشروط الأسواق العالمية .

(مادة ١٠)

(١) سوف تعقد الحكومتان بروتوكولات منفصلة تنص على الكميات والقيم الخاصة بالسلع التي ستكون محلا للتبادل بمقتضى هذا الاتفاق خلال كل سنة ميلادية من تاريخ تنفيذه .

(٢) إذا لم يتحقق الهدف من إدراج السلع الواردة في البروتوكول سواء من حيث الكمية والقيمة - مهما كانت الأسباب - وذلك خلال فترة تنفيذ البروتوكولات ، سوف تتفق الحكومتان على نفس تلك السلع أو بنود أخرى جديدة منها وذلك من أجل إعادة التوازن .

(٣) سوف لا يستبعد البروتوكول تصدير أو استيراد السلع التي لم تشمل عليها مهما كانت الأحوال - أو السلع التي تزيد من حيث الكمية أو القيمة عن تلك المحددة فيه .

(٤) إذا لم يعقد بروتوكول جديد بين الحكومتين للسنة الميلادية التالية وذلك قبل انتهاء أجل هذا البروتوكول ، فإن الكميات والقيم الخاصة بالسلع السارية تظل هي المعمول بها من أجل أغراض هذا الاتفاق حين عقد بروتوكول جديد بمقتضى هذه المادة .

(٥) مرفق بهذا الاتفاق البروتوكول الخاص بالسنة الميلادية ١٩٦٦ ، كما أن الكميات أو القيم المحددة فيه سوف تكون بمثابة دليل للاسترشاد به أثناء المباحثات المتعلقة بتبادل السلع وذلك في السنوات القادمة الخاصة بتنفيذ هذا الاتفاق .

قائمة "أ"

سلع التصدير من جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية
إلى الجمهورية العربية المتحدة
خلال الأعوام (١٩٦٦ - ١٩٧٠)

آلات ، معدات ، قطع غيار :

منشآت بخار ومياه ومعداتها .

منشآت صناعية كاملة أخرى وخاصة : مصانع للسكر ، منشآت
معالجة المياه ، مدايح ، مصانع للأسمت ، وحدات درفلة المعادن ،
مصانع تكرير الزيت الخام ، منشآت هندسية ، وغير ذلك من الآلات
والمعدات والأجزاء ... الخ .

لوازم منشآت صناعية .

محطات طلبات ومضخات .

منشآت للمجاري والترشيح .

آلات ديزل ومجموعات ديزل وقطع غيار .

مطاحن للدقيق ومعداتها .

معدات للخابز ومعدات لورش التفصيل والمطابخ .

آلات لصناعة المواد الغذائية .

» حفر

» لحام ولوازمها .

» لإنشاء الطرق والبناء .

» رافعة .

معدات المناجم .

آلات تشغيل من مختلف الأنواع بما في ذلك قطع الغيار .

أجهزة للقياس ومدد .

مراصات .

آلات للنسوجات ولوازمها .

» لصناعة الأحذية والدباغة .

» تريكو .

» خياطة للصناعة ولوازمها .

إبرخياطة .

آلات طباعة وأوفسيت .

» كاتبة وحاسبة .

» لقطع الورق .

» إحصاء .

» لصنع التبغ .

أدوات دقيقة وأدوات نفخ .

آلات محاور واسطوانات .

قوالب غيار لكل نوع من الآلات .

» يدوية .

معدات كهربائية :

محطات تحويل ومحولات .

موتورات كهربائية .

أدوات كهربائية للضغط العالي والمنخفض .

أجهزة للإرسال اللاسلكي .

أجزاء وقطع غيار لأجهزة استقبال اللاسلكي والتلفزيون .

أجزاء وقطع غيار للجرامافونات وأجهزة التسجيل .

أجهزة قياس كهربائية وأدوات مقاس كهربائية .

أجهزة قياس اليكترونية .

أجهزة طبية ولطب الأسنان ووحدات أشعة سينية (إكس) .

لمبات فلورسنت وكهربائية للسيارات .

معدات كهربائية للطبخ المنزلية ولوازمها .

اسطوانات فونوغرافية (جرامافون) .

زجاج للإضاءة .

وحدات طبية وصناعية للاشعاع .

أجهزة للقياس خاصة بصناعة الذرة .

معدات النقل :

معدات النقل .

أجزاء وقطع غيار الأوتوبيسات والمقطورات .

أجزاء وقطع غيار خاصة بالموتوسيكلات والدراجات .

المراصات ولوازمها .

ترولكي باس .

حبار للطباعة

- «طاط صحى» .
- أناث وأغطية للأرضية .
- أتوبون .
- أواح بلاستيك نصف جاهزة .
- «يرسين Ceresin» .
- «بودا كاوية» .

مواد غذائية :

- باه معدنية وأملاح .
- شيشة الدينار .
- كبر .
- بن .
- منتجات ومسحوق الألبان .
- متخلاصات لصناعة الماكولات .
- «وم معلبة» .

أخشاب ومنتجات الورق :

- شيب صلب ولين .
- شيب أبلاكاش وعروق .
- رقى صحف ، كرافت ، طباعة ، دوبلكس ، مقوى
- كتب ، صحف ، مطبوعات دورية .
- باب الخشب .

متنوعات :

- معدات للمستشفيات .
- معدات العامل
- أجهزة للتصوير السينمائي وآلات تصوير عادى وأجهزة عرض
- أجهزة بصرية وزجاج بصرى .
- بنجات ، ساعات يد ، ساعات فنية .
- أدوات منزلية .

منتجات معدنية :

- مواد مبرومة متنوعة .
- أنابيب ولوازمها .
- هياكل وجسور من الصلب .
- صفائح مبرومة من الصلب مسحوبة على البارد .
- أسلاك معدنية .
- قضبان من الصلب R. C. .

كيمياويات :

- مطاط صناعى ومنتجات مختلفة من المطاط
- بطاريات جافة .
- جلود صناعية .
- بلاستيك .
- زجاج للعامل والأغراض الفنية .
- زجاج للتوافذ ومبروم
- زجاج مضغوط .
- قوالب من الزجاج وزجاج أمان .
- زجاج للسائدة والزينة .
- زجاجات فارغة للشروبات ومصانع لبهاء الغازية وقتينات للصناعة الكيماوية .
- مواد صيدلية ومواد خام .
- مضادات حيوية لاستعمال الإنسان والحيوان بما فى ذلك الأغذية الطلية .
- مساحيق صب وتشكيل .
- منتجات لازمة للطاط .
- مواد راتنجية صناعية .
- منتجات كياوية عضوية .
- كياويات غير عضوية .
- أصناف مختلفة من البويات والورنيش
- مواد صقل الفخار .
- منتجات لازمة للنسيج .
- مييدات حشرية .
- بفرقات .

- موالح - وفواكه أخرى طازجة وجافة .
- بطاطس .
- فاصوليا بيضاء .
- خضروات طازجة ومجففة .
- نباتات وأعشاب طبية .
- فواكه مسكرة - فواكه معلبة - عصير فواكه .
- كتان خام ومشاقه .

المنسوجات والغزل :

- غزل قطن صرف وخيوط .
- نطن للشاش " هيدروفيل " .
- منسوجات قطنية .
- منسوجات قطنية من التريكو .
- ملابس داخلية قطنية .
- منسوجات مطبوعة من القطن والريون .
- منسوجات من الريون والألياف الصناعية .
- ملابس جاهزة .
- منسوجات وأقمشة تول .
- أشعة وغزل من الكتان .
- شرايات حريري ورجالي من القطن والألياف الصناعية .
- بطانيات قطن .
- ألياف صناعية وريون .
- قطن طبي .

منتجات المناجم :

- فوسفات صخري وركائز الفوسفات .
- منغنيز خام .
- اليور منجنيز .
- جديس خام أو مكلس .
- أسمنت ، قاروبينومين .
- بترون خام ومنتجات بترونية .
- معادن .

صنع كهربائية :

- وحدات تكييف الهواء .
- ثلاجات منزلية .
- ثلاجات لمخازن التبريد وأخرى للأغراض الصناعية .
- بطاريات لمولدات العربات واللوريات .
- آبنة استقبال ترازستور وقطع غيرها .

- ورق حساس للتصوير ، أفلام بكرات وبوزيتيف للسينما .
- آلات موسيقية مختلفة .
- لباد لصناعة الورق ولباد للأغراض الفنية .
- كرات من المطاط .
- قماش سميك من الكتان يغطي بالقار لعزل الرطوبة .
- بطانات من الشعر والصوف .
- قماش مشمع .
- قماش لتجليد الكتب .
- قفازات مادة وجلدية لأغراض الصناعة والاستعمال الخاص .
- شرايط من المطاط .
- أحذية من المطاط وللأغراض الفنية .
- منتجات صناعية متنوعة من النسيج .
- بيعات للمخاط .
- أدوات صحية من الخزف .
- أصناف من الصيني .
- نقار ومنتجات طينية .
- قوالب ومواد نارية .
- طين من الصيني وأنواع أخرى من الطين .
- مواد وورق وقماش صنفرة .
- لعب .
- أدوات للرياضة .
- أفلام نصف مصنوعة ، لوازم للدارس ، أدوات المكتب .
- شفرات حلقة جاهزة ونصف مصنوعة .
- لوازم صانعي الأحذية من مختلف الأنواع .
- لوازم الخياطين .
- منتجات دقيقة مثل الأزوار ، الأحجار ، اللآلئ ، الخ .
- سلع أخرى .

قائمة "ب"

صنع التصدير من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية
تشكوسلوفاكيا الاشتراكية خلال الأعوام (١٩٦٦ - ١٩٧٠)

- قطن خام .
- أرز (مبيض - ملمع - كسر الارز) .

منتجات زراعية :

- بصل طازج .
- بصل مجفف .
- نوم .
- فول سوداني بقشره أو بدونها .

بروتوكول لاتفاق التجارة طويل الأجل

بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا
الاشتراكية في ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥

بالإشارة إلى اتفاق التجارة طويل الأجل بين الجمهورية العربية المتحدة
وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية في ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥ ، والذي
يشار إليه فيما بعد "اتفاق التجارة سنة ١٩٦٥" اتفقت كل من حكومة
الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية
على ما يلي بأسفحة خاصة :

(مادة ١)

(١) ستصدر جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية وتستورد
الجمهورية العربية المتحدة خلال الفترة من أول يناير سنة ١٩٦٦ إلى ٣١ ديسمبر
سنة ١٩٦٦ بمقتضى اتفاق التجارة سنة ١٩٦٥ سلعا بالكميات أو القيم
المحددة في القائمة ١/١ المرفقة .

(٢) ستصدر الجمهورية العربية المتحدة وتستورد جمهورية
تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية خلال الفترة من أول يناير سنة ١٩٦٦ إلى ٣١ ديسمبر
سنة ١٩٦٦ بمقتضى اتفاق التجارة سنة ١٩٦٥ سلعا بالكميات أو القيم
المحددة في القائمة ب/١ المرفقة .

(٣) تعتبر القائمتان "أ" ، "ب" جزءا لا يتجزأ من هذا البروتوكول .

(مادة ٢)

يعتبر البروتوكول الحالي جزءا لا يتجزأ من اتفاق التجارة طويل الأجل
المؤرخ في ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥

(مادة ٣)

يبدأ مريان البروتوكول الحالي منذ اليوم الذي يبدأ فيه مريان اتفاق
التجارة طويل الأجل المؤرخ في ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥ ، ويعتبر نافذ المفعول
من أول يناير سنة ١٩٦٦

حرر من سحتين باللغتين الإنجليزية ومم التوقيع عليه في براغ في اليوم
العاشر من شهر يولييه سنة ١٩٦٥ م

عن
حكومة الجمهورية العربية
المتحدة
(حسين خالد حمدي)

عن
حكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا
الاشتراكية
(المهندس ج . كوهوت)

ملع ومنتجات كياوية :

- مواد للصبغة ومنتجات كياوية متنوعة .
- منتجات صناعة الأدوية .
- مصنوعات البلاستيك .
- جلسرين .
- مخصبات (توماس) .
- كلورين .
- أسمنت (أبيض وبورتلاندا) .
- شمع .

متنوعات :

- أحذية ومنتجات جلدية .
- شعر حيوانات .
- جلد ماعز .
- جلود مطلية ومصبوغة ومزركشة .
- سروج .
- قرون وحوافر .
- مصابرين طازجة وجافة ومملحة .
- أغلفة وأماء لأغراض صناعية .
- كسب (فيما عدا كسب بذرة القطن) .
- أسماك معلبة .
- مولاس ومخلفات السكر .
- مستخلصات الزيوت .
- ملح للأائدة والأغراض الصناعية .
- نيذ .
- سجائر ومنتجات من الطباق .
- أسفنج طبيعي .
- أدوات مختلفة ولوازمها للأغراض المنزلية .
- أقفال ومعدات أقفال ولوازمها .
- عربات سلك حديد .
- سلع استهلاكية متنوعة .
- كتب - صحف - مطبوعات دورية وأفلام .
- أثاث معدني .
- منتجات خان الخليل .
- أدوات نجمل وروائح .
- أنايب من الصلب .
- أفران بوتاجاز وسخانات .
- سلع أخرى .

قائمة (١/)

سلع التصدير من جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية إلى الجمهورية العربية المتحدة خلال عام ١٩٦٦

القيمة التقريبية (بالجنيه الاسترليني)	الكمية	السلع
		(١) آلات ، معدات ، قطع غيار :
		(١) لوازم منشآت صناعية .
		(٢) محركات ديزل ، مجموعات من مولدات وقطع غيار
		(٣) آلات لإنشاء الطرق والبناء
		(٤) ونشات وآلات حفر
		(٥) آلات تشغيل
		(٦) مطاحن للدقيق
		(٧) معدات للمستشفيات
		(٨) مكابس
		(٩) معدات للناجم
		(١٠) ماكينات نسيج وأجزائها
		(١١) طلمبات ، جرارات ، أجهزة ... الخ من أجل مشروع الإصلاح الزراعي
		(١٢) مشروعات مياه الشرب
		(١٣) ماكينات خياطة للصناعة ولوازمها من الإبر
		(١٤) اسطوانات وكرات محاور
		(١٥) ماكينات للكتابة ، آلات حاسبة ، آلات للاحصاء
		(١٦) أجهزة للعامل
		(١٧) سلع أخرى
		(ب) معدات كهربائية :
		(١٨) مولدات كهربائية ، محولات ، مجموعات للحام ، أجهزة للضغط العالي والمنخفض
		(١٩) أجزاء وقطع غيار لأجهزة الراديو والتلفزيون والجراموفون
		(٢٠) لمبات فلورسنت ولمبات كهربائية للسيارات
		(٢١) أجهزة للقياس والبصريات
		(٢٢) سلع كهربائية أخرى
		(ج) معدات النقل :
		(٢٣) لوريات وسيارات نقل لأغراض معينة وعربات
		(٢٤) لوازم ، أجزاء ، قطع غيار للأوتوبيسات ، الجرارات اللوريات
		(٢٥) أجزاء وقطع غيار للوتوسيكلات والدراجات
		القيمة التقريبية للأقسام "أ ، ب ، ج"
٥,٥٠٠,٠٠٠		(د) منتجات معدنية :
		(٢٦) توريدات من منتجات الصلب لمشاريع مصانع السكر لكل من دشنا
		والبلينا
	طن ٢٣,٠٠٠	(٢٧) منتجات صلبة مصنوعة على الساخن والبارد وتشمل الإنشاءات ،
		القضبان ، الألواح ، الصفائح ، مواد مسحوبة وأنواع خاص من الصلب
	طن ١٦,٠٠٠	(٢٨) مشروع كوبري الجيزة
٧٠٠,٠٠٠		

القيمة التقريبية (بالجنيه الاسترليني)	الكمية	السلع
		(هـ) كيمياويات :
٥٠,٠٠٠	...	(٢٩) مطاط صناعي ، ومنتجات لازمة للمطاط
٥٠,٠٠٠	...	(٣٠) بويات ، سيراميك زجاجي
٣٠,٠٠٠	...	(٣١) قنينات فارغة ، زجاج للعامل ، زجاج لأغراض فنية ... الخ
١٠٠,٠٠٠	...	(٣٢) مواد للصبغة ، منتجات لازمة للنسيج
٥٠,٠٠٠	...	(٣٣) كيمياويات غير عضوية بما في ذلك الليثيون
٣٠٠,٠٠٠	...	(٣٤) كيمياويات عضوية وتشمل مواد راتنجية صناعية ، أحبار للكتابة ، مواد صيدلية
		(و) مواد غذائية
	طن	(٣٥) سكر
٢٥,٠٠٠	٧,٠٠٠-١٠,٠٠٠	(٣٦) حشيشة الدينار لصنع البيرة
		(ز) الخشب ومنتجات الورق :
	١٠,٠٠٠ متر ^٢	(٣٧) أخشاب صلبة ولينة
١٥٠,٠٠٠	...	(٣٨) أنواع مختلفة من الورق وأخشاب ألاكاش ... الخ
٢٠,٠٠٠	...	(٣٩) آلات موسيقية
		(ح) متنوعات
١٥٠,٠٠٠	...	(٤٠) أقلام نصف مصنوعة
	...	(٤١) لباد لصناعة الورق ، لباد شعر
	...	(٤٢) خيوط من المطاط
	...	(٤٣) منتجات المطاط لأغراض صحية وفنية
	...	(٤٤) منتجات خزفية ، طين حراري
	...	(٤٥) حجر للطحن
	...	(٤٦) ورق حساس للتصوير ، أفلام ... الخ
	...	(٤٧) أدوات مكتبية
	...	(٤٨) شفرات حلقة نصف مصنوعة
	...	(٤٩) لوازم صانعي الأحذية والحياطين
	...	(٥٠) منسوجات للأغراض الفنية ، قماش لتجليد الكتب
	...	(٥١) عدد يدوية
	...	(٥٢) زجاج للزينة
	...	(٥٣) مواد مختلفة للصناعات اليدوية ومجوهرات صناعية مثل الزجاج ، الخرز ولؤلؤ مقلد وكذا فصوص الخواتم
	...	(٥٤) سلع أخرى
٧٥٠,٠٠٠	...	القيمة التقريبية للقسم "ح"

قائمة (ب/١)

سلع التصدير من الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية خلال عام ١٩٦٦

القيمة التقريبية بالجنيه الاسترليني	الكمية	السلع
	١٣٠,٠٠٠ باقة (x)	(١) قطن خام
	٣٠,٠٠٠ طن	(٢) أرز
		(أ) منتجات زراعية :
	٥,٠٠٠ طن	(٣) بطاطس
		(٤) خضروات طازجة
١٠٠,٠٠٠	٤,٠٠٠ - ٣,٠٠٠ طن	(٥) بصل طازج
	١,٠٠٠ - ٥٠٠ طن	(٦) بصل مجفف
	١,٠٠٠ طن	(٧) فاصوليا بيضاء
	١,٠٠٠ طن	(٨) فول سوداني بقشره
	٥٠٠ طن	(٩) فول سوداني مقشور
	٥٠٠ طن	(١٠) نون
		(١١) نيد
٥٠,٠٠٠	٢,٠٠٠ طن	(١٢) فواكه طازجة (مواخ)
		(ب) منتجات تعدينية :
	للتذكرة	(١٣) بترول خام
	١٥,٠٠٠ طن	(١٤) متجنيز خام
		(١٥) فوسفات طبيعي (بفضل الشحن من ميناء الإسكندرية)
		(١٦) أسفلت ، قار ، بيتومين ، منتجات بترولية أخرى
٤٠٠,٠٠٠		القيمة التقريبية للتقسيم "ب"
		(ج) منتجات الغزل والنسيج :
	١٠,٠٠٠ - ٨,٠٠٠ طن	(١٧) غزل القطن
		(١٨) منسوجات مختلفة
		(١٩) منسوجات قطنية من التريكو
		(٢٠) ملابس داخلية قطنية
		(٢١) منسوجات مطبوعة من القطن والريون
		(٢٢) ملابس جاهزة
		(٢٣) بطانيات قطن
		(٢٤) مشغولات وأقمشة نول
		(٢٥) قطن طبي
		(٢٦) قطن للشاش (هيدرو فيل)

(x) ٢٥٠,٠٠٠ باقة تمل حتى نهاية سنة ١٩٦٥

١٠٥,٠٠٠ باقة تمل حتى نهاية سنة ١٩٦٥

القيمة التقريبية بالجنيه الاسترليني	الكمية	السلع
٢,٠٠٠,٠٠٠		(٢٧) سلع أخرى من المسوجات القيمة الاجمالية للقسم "ج" (البند من ١٨ إلى ٢٧)
		(د) أجهزة كهربائية
	١٠,٠٠٠ قطعة	(٢٨) ثلاجات منزلية
	٢٥,٠٠٠ وحدة	(٢٩) بطاريات لموتورات المركبات
		(هـ) سلع ومنتجات كياوية
		(٣٠) مواد للصبغة ومنتجات كياوية متنوعة
		(٣١) مواد صيدلية
		(٣٢) جلسرين
		(٣٣) منتجات بلاستيك
		(٣٤) مخصلات "توماس"
		(٣٥) كلورين
		(٣٦) أسمنت (أبيض وبورتلاند)
٢٠٠,٠٠٠		القيمة التقريبية للقسم "هـ"
		(و) متنوعات
		(٣٧) سجائر
		(٣٨) أحذية ومنتجات جلدية
١٠٠,٠٠٠		(٣٩) جلود ماعز
١٠٠,٠٠٠		(٤٠) مصارين وأغلفة
		(٤١) فواكه محفوظة وعصير
		(٤٢) سمك معلب
		(٤٣) أعشاب وحشائش طبية
		(٤٤) عدد يلبوية
		(٤٥) كسب (ماعدًا كسب بذرة القطن)
		(٤٦) سلع استهلاكية متنوعة
١,٠٠٠,٠٠٠		القيمة التقريبية للقسم "و"

صاحب السعادة

[براغ في ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥]

في خلال المناقشات التي دارت بين الدولتين ، والتي أسفرت اليوم عن توقيع اتفاق جديد للتجارة طويل الأجل ، فان وفد تشيكوسلوفاكيا قد أوضح مفصلا الصعوبات التي تواجهها الصناعة التشيكية فيما يتعلق بالتوريدات من القطن المصري الخام الى جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية .

كما أمرب وفد تشيكوسلوفاكيا في الوقت نفسه عن رغبته في أن يتم توريد القطن المصري الخام (بند "١" من القائمة "ب/١" من أنواع وأصناف تتفق واحتياجات صناعة النسيج التشيكية وذلك بأكبر قدر مستطاع .

وفي هذا الصدد ، فقد تم التعبير عن أن القطن المصري الخام من نوع "دندرة" لا يتفق من الناحية الفنية واحتياجات صناعة النسيج التشيكية وسوف لا تكون جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية في وضع يمكنها من شراء هذا النوع من القطن المصري الخام ابتداء من الموسم الزراعي ١٩٦٦/١٩٦٥

وإني شاكر لكم يا صاحب السعادة حسن صنعكم بأخذكم في الاعتبار ما سبق ، وبذلك الإمكانيات لمقابلة احتياجات صناعة النسيج التشيكية .

وأرجو يا صاحب السعادة قبول أسمى احترامي ما

المخلص

المهندس ج . كوهوت

نائب وزير التجارة الخارجية

لجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

إلى صاحب السعادة

(حسين خالد أحمدى)

ويكل وزارة الاقتصاد والتجارة الخارجية

لجمهورية العربية المتحدة

من رئيس للوفد التشيكي

[براغ في ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥]

صاحب السعادة

أشرف بأن أؤكد أنه خلال المباحثات التي جرت بين وفد كل من الدولتين من الدولتين قد تم الاتفاق على تعديل اتفاق المدفوعات المعقود بين كل من جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية والجمهورية العربية المتحدة في ٢١ مارس سنة ١٩٦٢ ، وذلك على النحو التالي :

١ - أحكام كل من الفقرة "٤" والفقرة "١٠" من المادة "٤" من اتفاق المدفوعات المؤرخ ٢١ مارس سنة ١٩٦٢ قد استبدلت بالتالى :

الفقرة "٤" :

"نقطة الشحن بما فيها رسوم الموانئ ورسوم الجملة والمصاريف الأخرى التي تحملها سفن تشيكوسلوفاكيا أو سفن الجمهورية العربية المتحدة والسفن التي تستأجرها الهيئات التشيكوسلوفاكية أو العربية التي تحمل بضائع ذات منشأ تشيكوسلوفاكي أو عربي أو بضائع تكون وجهتها جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية أو الجمهورية العربية المتحدة بما في ذلك توريدات السفن حسبما تسمح به القواعد السارية"

التي تستأجرها الهيئات التشيكوسلوفاكية أو العربية التي تحمل بضائع ذات منشأ تشيكوسلوفاكي أو عربي أو بضائع تكون وجهتها جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية أو الجمهورية العربية المتحدة بما في ذلك توريدات السفن حسبما تسمح به القواعد السارية"

الفقرة "١٠"

"نقطة النقل الجوي والخدمات بين البلدين التي تقوم بها طائرات كره من البلدين بما في ذلك رسوم الهبوط ومصاريف الخدمة الفنية اللازمة للطائرات والمصاريف الأخرى ويدخل في ذلك توريدات الطائرات حسبما تسمح به القواعد السارية"

٢ - يعتبر هذا الكاب وردكم عليه ساريين منذ تاريخ اليوم ، ويكونان جزءا لا يتجزأ من اتفاق المدفوعات المشار إليه أعلاه .

أكون ممتنا لو أكدتم ما تم التفاهم عليه فيما سبق .

وأرجو يا صاحب السعادة قبول أسمى احترامي ما

المخلص

المهندس ج . كوهوت

إلى رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

براغ

من رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

[براغ في ١٠ يولييه سنة ١٩٦٥]

صاحب السعادة

تشرفت باستلام كتابكم بتاريخ اليوم ونصه كالتالى :

أشرف بأن أؤكد أنه خلال المباحثات التي جرت بين وفد كل من الدولتين قد تم الاتفاق على تعديل اتفاق المدفوعات المعقود بين كل من جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية والجمهورية العربية المتحدة في ٢١ مارس سنة ١٩٦٢ ، وذلك على النحو التالي :

١ - أحكام كل من الفقرة "٤" والفقرة "١٠" من المادة "٤" من اتفاق المدفوعات المؤرخ ٢١ مارس سنة ١٩٦٢ قد استبدلت بالتالى :

الفقرة "٤"

"نقطة الشحن بما فيها رسوم الموانئ ورسوم الجملة والمصاريف الأخرى التي تحملها سفن تشيكوسلوفاكيا أو سفن الجمهورية العربية المتحدة والسفن التي تستأجرها الهيئات التشيكوسلوفاكية أو العربية التي تحمل بضائع ذات منشأ تشيكوسلوفاكي أو عربي أو بضائع تكون وجهتها جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية أو الجمهورية العربية المتحدة بما في ذلك توريدات السفن حسبما تسمح به القواعد السارية"

الفقرة "١٠"

"نققات النقل الجوي والخدمات بين البلدين التي تقوم بها طائرات كل من البلدين بما في ذلك رسوم الهبوط ومصاريف الخدمة الفنية اللازمة للطائرات والمصاريف الأخرى ويدخل في ذلك تموينات الطائرات حسبما تسمح به القواعد السارية".

٢ - يعتبر هذا الكتاب وردكم عليه ساريين منذ تاريخ اليوم، ويكونان جزءاً لا يتجزأ من اتفاق المدفوعات المشار إليه أعلاه

وأكون ممثلاً لو أكدتم ما تم التفاوض عليه فيما سبق

ورداً على ذلك فإني أشرف بتأكيد ما سبق .

وأرجو يا صاحب السعادة قبول أسى احترامى ما

المخلص

حسين خالد حمدى

إلى رئيس الوفد التشيكى

براغ

وزارة الخارجية

قرار بشأن بروتوكول الاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية

تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ٤٢٤٣ لسنة ١٩٦٥ الصادر بتاريخ ٢٥ نوفمبر سنة ١٩٦٥ بشأن الموافقة على البروتوكول الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢١ يونيه سنة ١٩٦٥ والخاص بالاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى الموقع بتاريخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية ؛

قرر :

مادة وحيدة - ينشر فى الجريدة الرسمية البروتوكول الموقع فى القاهرة بتاريخ ٢١ يونيه سنة ١٩٦٥ والخاص بالاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى الموقع بتاريخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية ، ويعمل به من تاريخ يونيه سنة ١٩٦٦ م

محمود رياض

بروتوكول

الاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية فى ١٠ مارس سنة ١٩٦٥

بالإشارة الى الفقرة ٣ من المادة ٢ والفقرة الفرعية (ج) من المادة ٦ من الاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية الموقع فى ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ ، اتفقت كل من حكومة ج . ع . م . وحكومة تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية على ما على :

(مادة ١)

١ - إن المشروعات التي تنفذ والسلع الرأسمالية التي تورد على أساس القرض تلتزم الاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى الموقع فى ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ ، وقررات السداد الخاصة بالسلع الرأسمالية فى ظل ذلك القرض محددة ان الحدود المرفق والذي يعتبر جزءاً لا يتجزأ من هذا البروتوكول .

٢ - البيانات الفنية الخاصة بالمشروعات المشار إليها فى الجدول يمكن تعديلها بمقتضى اتفاق بين الموردين والمشتريين ويعبر عن ذلك فى العقود الخاصة وعلى أية حال فإن القيمة الإجمالية للعقود المتعلقة بتوريدات السلع الرأسمالية من القرض والتي تبرم على أساس الجدول لا يجوز أن تتعدى قيمة القرض الذى تضمنه الاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى الموقع فى ١٠ مارس سنة ١٩٦٥

(مادة ٢)

بعد هذا البروتوكول جزءاً لا يتجزأ من الاتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى الموقع فى ١٠ مارس سنة ١٩٦٥

(مادة ٣)

يعتبر هذا البروتوكول نافذ المفعول منذ اليوم الذى يوضع فيه الإتفاق الثانى للتعاون الاقتصادى المؤرخ ١٠ مارس سنة ١٩٦٥ موضع التنفيذ كما يعتبر نافذ المفعول من التاريخ الذى يسرى فيه اتفاق التجارة طويل الأجل الذى سوف يتم إبرامه بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية .

تم تحرير من صورتين باللغة الانجليزية ووقع بالقاهرة فى اليوم الحادى والعشرين من شهر يونيه سنة ١٩٦٥ م

عن حكومة

عن حكومة

الجمهورية العربية المتحدة

جمهورية تشيكوسلوفاكيا الاشتراكية

حسين خالد حمدى

المهندس ج . كوهوت